

SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR  
DIRECCIÓN GENERAL DEL BACHILLERATO  
DIRECCIÓN DE COORDINACIÓN ACADÉMICA

# INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN DEL IDIOMA INGLÉS

PROGRAMA DE ESTUDIOS  
TERCERO, CUARTO, QUINTO Y SEXTO SEMESTRES

**DGB**

## DATOS DE LA ASIGNATURA

TIEMPO ASIGNADO DE LA CAPACITACIÓN:	<b>448 hrs</b>
--	----------------

---

CRÉDITOS DE LA CAPACITACIÓN:	<b>56</b>
---------------------------------	-----------

TIEMPO ASIGNADO DE LA CAPACITACIÓN POR SEMESTRE:	<b>112 hrs</b>
--	----------------

---

CRÉDITOS DE LA CAPACITACIÓN POR SEMESTRE:	<b>14</b>
---	-----------

COMPONENTE DE FORMACIÓN:	<b>PARA EL TRABAJO</b>
-----------------------------	------------------------

---

CAMPO O CAMPOS DISCIPLINARES AFINES:	<b>COMUNICACIÓN</b>
--	---------------------

**ÍNDICE**

<b>CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA</b>
Fundamentación.	4
Competencias Genéricas.	10
Competencias Profesionales Básicas.	13
Módulo I. Conocimientos básicos de la interpretación y la traducción.	14
Módulo II. Gramática aplicada a la interpretación y la traducción.	18
Módulo III. Iniciación a la práctica de la interpretación y la traducción.	22
Módulo IV. Práctica de campo de la interpretación y la traducción.	27
Evaluación por Competencias.	31
Fuentes de Consulta.	33
Créditos.	37
Directorio.	38

## FUNDAMENTACIÓN

Teniendo como referencia el actual desarrollo económico, político, social, tecnológico y cultural de México, la Dirección General del Bachillerato dio inicio a la Actualización de Programas de Estudio integrando elementos tales como los aprendizajes claves, contenidos específicos y aprendizajes esperados, que atienden al Nuevo Modelo Educativo para la Educación Obligatoria. Además de conservar el enfoque basado en competencias, hacen énfasis en el desarrollo de habilidades socioemocionales y abordan temas transversales tomando en cuenta lo estipulado en las políticas educativas vigentes.

Considerando lo anterior, dicha actualización tiene como fundamento el Programa Sectorial de Educación 2013-2018, el cual señala que la Educación Media Superior debe ser fortalecida para contribuir al desarrollo de México a través de la formación de hombres y mujeres en las competencias que se requieren para el progreso democrático, social y económico del país, mismos que son esenciales para construir una nación próspera y socialmente incluyente basada en el conocimiento. Esto se retoma específicamente del objetivo 2, estrategia 2.1., en la línea de acción 2.1.4., que a la letra indica: “Revisar el modelo educativo, apoyar la revisión y renovación curricular, las prácticas pedagógicas y los materiales educativos para mejorar el aprendizaje”.

Asimismo, este proceso de actualización pretende dar cumplimiento a la finalidad esencial del Bachillerato que es: “generar en el estudiantado el desarrollo de una primera síntesis personal y social que le permita su acceso a la educación superior, a la vez que le dé una comprensión de su sociedad y de su tiempo y lo prepare para su posible incorporación al trabajo productivo”<sup>1</sup>, así como los objetivos del Bachillerato General que expresan las siguientes intenciones formativas: ofrecer una cultura general básica; que comprenda aspectos de la ciencia; de las humanidades y de la técnica; a partir de la cual se adquieran los elementos fundamentales para la construcción de nuevos conocimientos; proporcionar los conocimientos, los métodos, las técnicas y los lenguajes necesarios para ingresar a estudios superiores y desempeñarse de manera eficiente, a la vez que se desarrollan las habilidades y actitudes esenciales sin que ello implique una formación técnica especializada, para la realización de una actividad productiva socialmente útil.

El **Componente de Formación Profesional** aporta al estudiantado elementos que le permiten iniciarse en diversos aspectos del sector productivo, fomentando una actitud positiva hacia el trabajo y en su caso, su integración al mismo. Los módulos que conforman este programa son el resultado del trabajo colegiado con personal docente que imparte esta capacitación en los diferentes subsistemas coordinados por esta Dirección General, quienes brindan su experiencia y conocimientos buscando responder a los diferentes contextos existentes en el país, así como a la formación de una ciudadanía socialmente útil, para que el estudiantado cuente con la opción de iniciar una ruta laboral que le promueva una proyección hacia las diferentes modalidades laborales.

---

<sup>1</sup> Diario Oficial de la Federación. (1982). México.

Aunado a ello, en virtud de que la Educación Media Superior debe favorecer la convivencia, el respeto a los derechos humanos y la responsabilidad social, el cuidado de las personas, el entendimiento del entorno, la protección del medio ambiente, la puesta en práctica de habilidades productivas para el desarrollo integral de los seres humanos, la actualización del presente programa de estudios, incluye temas transversales que según Figueroa de Katra (2005)<sup>2</sup>, enriquecen la labor formativa de manera tal que conectan y articulan los saberes de los distintos sectores de aprendizaje que dotan de sentido a los conocimientos disciplinares, con los temas y contextos sociales, culturales y éticos presentes en su entorno; buscan mirar toda la experiencia escolar como una oportunidad para que los aprendizajes integren sus dimensiones cognitivas y formativas, favoreciendo de esta forma una educación incluyente y con equidad.

De igual forma, con base en el fortalecimiento de la educación para la vida, se abordan dentro de este programa de estudios los **temas transversales**, mismos que se clasifican a través de ejes temáticos de los campos Social, Ambiental, Salud y Habilidad Lectora como en el componente básico, con la particularidad de que se complementan con características propias de la formación para el trabajo. Dichos temas no son únicos ni pretenden limitar el quehacer educativo en el aula, ya que es necesario tomar en consideración temas propios de cada comunidad, por lo que el personal docente podrá considerar ya sea uno o varios, en función del contexto escolar y de su pertinencia en cada submódulo:

- **Eje transversal Emprendedurismo:** se sugiere retomar temas referentes a la detección de oportunidades y puesta en práctica de acciones que contribuyen a la demostración de actitudes tales como iniciativa, liderazgo, trabajo colaborativo, visión, innovación y creatividad promoviendo la responsabilidad social.
- **Eje transversal Vinculación Laboral:** se recomienda abordar temas referentes a la realización de acciones que permiten al estudiantado identificar los sitios de inserción laboral o autoempleo.
- **Eje transversal Iniciar, Continuar y Concluir sus estudios de nivel superior:** se recomienda abordar temas referentes a los mecanismos que permiten al estudiantado reflexionar sobre la importancia de darle continuidad a sus estudios superiores.

Asimismo, otro aspecto importante que promueve el programa de estudios es la **Interdisciplinariedad** entre asignaturas del mismo semestre, en donde diferentes disciplinas se conjuntan para trabajar de forma colaborativa para la obtención de resultados en los aprendizajes esperados de manera integral, permitiendo al estudiantado confrontarse a situaciones cotidianas aplicando dichos saberes de forma vinculada.

---

<sup>2</sup> Figueroa de Katra, L. (2005). Desarrollo curricular y transversalidad. *Revista Internacional Educación Global*. Vol. 9. Guadalajara, Jalisco. México. Asociación Mexicana para la Educación Internacional. Recuperado de: [http://paideia.synaptium.net/pub/pesegpatt2/tetra\\_ir/tt\\_ponencia.pdf](http://paideia.synaptium.net/pub/pesegpatt2/tetra_ir/tt_ponencia.pdf)

Por otro lado, en cada submódulo se observa la relación de las competencias genéricas y profesionales básicas, los conocimientos, las habilidades y actitudes que darán como resultado los aprendizajes esperados, permitiendo llevar de la mano al personal docente con el objetivo de generar un desarrollo progresivo no sólo de los conocimientos, sino también de aspectos actitudinales.

En ese sentido, el **rol docente** dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, tiene un papel fundamental, como lo establece el Acuerdo Secretarial 447, ya que el profesorado que imparte el componente de formación profesional, es quien facilita el proceso educativo al diseñar actividades significativas que promueven el desarrollo de las competencias (conocimientos, habilidades y actitudes); propicia un ambiente de aprendizaje que favorece el **conocimiento social, la colaboración, la toma responsable de decisiones y la perseverancia** a través del desarrollo de habilidades socioemocionales del estudiantado, tales como la confianza, seguridad, autoestima, entre otras, propone estrategias disciplinares y transversales en donde el objetivo no es la formación de técnicos en diferentes actividades productivas, sino la promoción de las diferentes competencias profesionales básicas que permitan a la población estudiantil del Bachillerato General tener alternativas para iniciar una ruta a su integración laboral, favoreciendo el uso de herramientas tecnológicas de la información y la comunicación; así como el diseño de instrumentos de evaluación que atiendan al enfoque por competencias.

Es por ello que la Dirección General del Bachillerato a través del **Trabajo Colegiado** busca promover una mejor formación docente a partir de la creación de redes de gestión escolar, analizar los indicadores del logro académico del estudiantado, generar técnicas exitosas de trabajo en el aula, compartir experiencias de manera asertiva, exponer problemáticas comunes que presenta el estudiantado respetando la diversidad de opiniones y mejorar la práctica pedagógica, donde es responsabilidad del profesorado: realizar secuencias didácticas innovadoras a partir del análisis de los programas de estudio, promoviendo el desarrollo de habilidades socioemocionales y el abordaje de temas transversales de manera interdisciplinar; rediseñar las estrategias de evaluación y generar materiales didácticos.

Finalmente, este programa de estudios brinda herramientas disciplinares y pedagógicas al personal docente, quienes deberán, a través de los elementos antes mencionados, potenciar el papel de los educandos como gestores autónomos de su propio aprendizaje, promoviendo la participación creativa de las nuevas generaciones en la economía, en el ámbito laboral, la sociedad y la cultura, reforzar el proceso de formación de la personalidad, construir un espacio valioso para la adopción de valores y el desarrollo de actitudes positivas para la vida.

## Enfoque de la disciplina

El campo disciplinar de comunicación pretende que el estudiantado logre desarrollar aquellas habilidades comunicativas que pueda aplicarlas en el campo de la traducción o interpretación del español e inglés de un modo progresivo; de tal manera que pueda complementar sus estudios de nivel superior o cuando se inserte en el campo laboral de la traducción, dependiendo de sus prioridades.

En este sentido, la capacitación de Interpretación y Traducción al idioma Inglés tiene como propósito general desarrollar las cuatro habilidades comunicativas del lenguaje en el estudiantado, tales como: la comprensión lectora y auditiva, así como la expresión oral y escrita (principalmente del inglés) a través de aquellas estrategias, técnicas y métodos de traducción óptimos que conlleven a la elaboración de interpretaciones y traducciones pertinentes de acuerdo al contexto en que desee aplicarlos; es decir, en los estudios de nivel superior o en el campo laboral.

Se pretende que al concluir esta capacitación el estudiantado sea competente en la interpretación y traducción básicas de los idiomas inglés y español. Además que el estudiantado desarrolle aquellas habilidades que le permitan interpretar o traducir instructivos o manuales básicos para armar un aparato, redactar una carta u oficio, así como comunicarse en situaciones cotidianas en inglés y español de manera oral.

En la actualidad del siglo XXI, por motivos de superación profesional obliga a que cada uno de los individuos tenga la capacidad de comunicarse en cualquier lugar haciendo uso del idioma universal; es decir, el idioma inglés. Si se responde a esta demanda, se amplían las oportunidades laborales tanto a nivel local, nacional e internacional; ya que más del 80% de las empresas generadoras de empleos requieren personas competentes en este idioma.

La capacitación de Interpretación y Traducción al Idioma Inglés se compone de cuatro módulos, uno por cada semestre de 3ro a 6to y a la vez cada módulo se subdivide en dos submódulos, uno de 64 horas y otro de 48 horas con un total de 112 horas por módulo.

El presente programa de intérprete traductor comienza a partir del 3er semestre abordando temas sobre los conocimientos básicos de la interpretación y traducción. En 4to semestre se enfoca en la gramática aplicada a las mismas. En 5to semestre se inicia con la práctica de la interpretación y la traducción para posteriormente concluir con una práctica de campo de la interpretación y traducción en 6to semestre.

## Ubicación de la asignatura

1er. Semestre	2º. Semestre	3er. Semestre	4º. Semestre	5º. Semestre	6º. Semestre
Informática I	Informática II	Literatura I	Literatura II	Asignaturas de 5º. semestre del componente de formación propedéutico	Asignaturas de 6º. semestre del componente de formación propedéutico
Inglés I	Inglés II				
Taller de Lectura y Redacción I	Taller de Lectura y Redacción II	Inglés III	Inglés IV		
		Asignaturas de 3er. semestre.	Asignaturas de 4to. semestre.		
Asignaturas de 1er. semestre.	Asignaturas de 2do. semestre.	<b>CAPACITACIÓN DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN AL IDIOMA INGLÉS</b>			
TUTORÍAS					

## Mapa de la Capacitación



## COMPETENCIAS GENÉRICAS

COMPETENCIAS GENÉRICAS		CLAVE
<b>Se autodetermina y cuida de sí</b>		
<b>1. Se conoce y valora a sí mismo y aborda problemas y retos teniendo en cuenta los objetivos que persigue</b>		
1.1 Enfrenta las dificultades que se le presentan y es consciente de sus valores, fortalezas y debilidades.		CG1.1
1.2 Identifica sus emociones, las maneja de manera constructiva y reconoce la necesidad de solicitar apoyo ante una situación que lo rebase.		CG1.2
1.3 Elige alternativas y cursos de acción con base en criterios sustentados y en el marco de un proyecto de vida.		CG1.3
1.4 Analiza críticamente los factores que influyen en su toma de decisiones.		CG1.4
1.5 Asume las consecuencias de sus comportamientos y decisiones.		CG1.5
1.6 Administra los recursos disponibles teniendo en cuenta las restricciones para el logro de sus metas.		CG1.6
<b>2. Es sensible al arte y participa en la apreciación e interpretación de sus expresiones en distintos géneros</b>		
2.1 Valora el arte como manifestación de la belleza y expresión de ideas, sensaciones y emociones.		CG2.1
2.2 Experimenta el arte como un hecho histórico compartido que permite la comunicación entre individuos y culturas en el tiempo y el espacio, a la vez que desarrolla un sentido de identidad.		CG2.2
2.3 Participa en prácticas relacionadas con el arte.		CG2.3
<b>3. Elige y practica estilos de vida saludables</b>		
3.1 Reconoce la actividad física como un medio para su desarrollo físico, mental y social.		CG3.1
3.2 Toma decisiones a partir de la valoración de las consecuencias de distintos hábitos de consumo y conductas de riesgo.		CG3.2
3.3 Cultiva relaciones interpersonales que contribuyen a su desarrollo humano y el de quienes lo rodean.		CG3.3
<b>Se expresa y comunica</b>		
<b>4. Escucha, interpreta y emite mensajes pertinentes en distintos contextos mediante la utilización de medios, códigos y herramientas apropiados</b>		
4.1 Expresa ideas y conceptos mediante representaciones lingüísticas, matemáticas o gráficas.		CG4.1
4.2 Aplica distintas estrategias comunicativas según quienes sean sus interlocutores, el contexto en el que se encuentra y los objetivos que persigue.		CG4.2
4.3 Identifica las ideas clave en un texto o discurso oral e infiere conclusiones a partir de ellas.		CG4.3

COMPETENCIAS GENÉRICAS		CLAVE
4.4 Se comunica en una segunda lengua en situaciones cotidianas.		CG4.4
4.5 Maneja las tecnologías de la información y la comunicación para obtener información y expresar ideas.		CG4.5
<b>Piensa crítica y reflexivamente</b>		
<b>5. Desarrolla innovaciones y propone soluciones a problemas a partir de métodos establecidos</b>		
5.1 Sigue instrucciones y procedimientos de manera reflexiva, comprendiendo como cada uno de sus pasos contribuye al alcance de un objetivo.		CG5.1
5.2 Ordena información de acuerdo a categorías, jerarquías y relaciones.		CG5.2
5.3 Identifica los sistemas y reglas o principios medulares que subyacen a una serie de fenómenos.		CG5.3
5.4 Construye hipótesis y diseña y aplica modelos para probar su validez.		CG5.4
5.5 Sintetiza evidencias obtenidas mediante la experimentación para producir conclusiones y formular nuevas preguntas.		CG5.5
5.6 Utiliza las tecnologías de la información y comunicación para procesar e interpretar información.		CG5.6
<b>6. Sustenta una postura personal sobre temas de interés y relevancia general, considerando otros puntos de vista de manera crítica y reflexiva</b>		
6.1 Elige las fuentes de información más relevantes para un propósito específico y discrimina entre ellas de acuerdo a su relevancia y confiabilidad.		CG6.1
6.2 Evalúa argumentos y opiniones e identifica prejuicios y falacias.		CG6.2
6.3 Reconoce los propios prejuicios, modifica sus puntos de vista al conocer nuevas evidencias, e integra nuevos conocimientos y perspectivas al acervo con el que cuenta.		CG6.3
6.4 Estructura ideas y argumentos de manera clara, coherente y sintética.		CG6.4
<b>Aprende de forma autónoma</b>		
<b>7. Aprende por iniciativa e interés propio a lo largo de la vida</b>		
7.1 Define metas y da seguimiento a sus procesos de construcción de conocimiento.		CG7.1
7.2 Identifica las actividades que le resultan de menor y mayor interés y dificultad, reconociendo y controlando sus reacciones frente a retos y obstáculos.		CG7.2
7.3 Articula saberes de diversos campos y establece relaciones entre ellos y su vida cotidiana.		CG7.3
<b>Trabaja en forma colaborativa</b>		
<b>8. Participa y colabora de manera efectiva en equipos diversos</b>		
8.1 Propone maneras de solucionar un problema o desarrollar un proyecto en equipo, definiendo un curso de acción con pasos específicos.		CG8.1
8.2 Aporta puntos de vista con apertura y considera los de otras personas de manera reflexiva.		CG8.2

COMPETENCIAS GENÉRICAS	CLAVE
8.3 Asume una actitud constructiva, congruente con los conocimientos y habilidades con los que cuenta dentro de distintos equipos de trabajo.	CG8.3
<b>Participa con responsabilidad en la sociedad</b>	
<b>9. Participa con una conciencia cívica y ética en la vida de su comunidad, región, México y el mundo</b>	
9.1 Privilegia el diálogo como mecanismo para la solución de conflictos.	CG9.1
9.2 Toma decisiones a fin de contribuir a la equidad, bienestar y desarrollo democrático de la sociedad.	CG9.2
9.3 Conoce sus derechos y obligaciones como mexicano y miembro de distintas comunidades e instituciones, y reconoce el valor de la participación como herramienta para ejercerlos.	CG9.3
9.4 Contribuye a alcanzar un equilibrio entre el interés y bienestar individual y el interés general de la sociedad.	CG9.4
9.5 Actúa de manera propositiva frente a fenómenos de la sociedad y se mantiene informado.	CG9.5
9.6 Advierte que los fenómenos que se desarrollan en los ámbitos local, nacional e internacional ocurren dentro de un contexto global interdependiente.	CG9.6
<b>10. Mantiene una actitud respetuosa hacia la interculturalidad y la diversidad de creencias, valores, ideas y prácticas sociales</b>	
10.1 Reconoce que la diversidad tiene lugar en un espacio democrático de igualdad de dignidad y derechos de todas las personas, y rechaza toda forma de discriminación.	CG10.1
10.2 Dialoga y aprende de personas con distintos puntos de vista y tradiciones culturales mediante la ubicación de sus propias circunstancias en un contexto más amplio.	CG10.2
10.3 Asume que el respeto de las diferencias es el principio de integración y convivencia en los contextos local, nacional e internacional.	CG10.3
<b>11. Contribuye al desarrollo sustentable de manera crítica, con acciones responsables</b>	
11.1 Asume una actitud que favorece la solución de problemas ambientales en los ámbitos local, nacional e internacional.	CG11.1
11.2 Reconoce y comprende las implicaciones biológicas, económicas, políticas y sociales del daño ambiental en un contexto global interdependiente.	CG11.2
11.3 Contribuye al alcance de un equilibrio entre los intereses de corto y largo plazo con relación al ambiente.	CG11.3

## COMPETENCIAS PROFESIONALES BÁSICAS

COMPETENCIAS PROFESIONALES BÁSICAS	CLAVE
1. Plantea las técnicas de búsqueda de información mediante el uso de glosarios y/o Apps, de forma responsable para llevar a cabo interpretaciones y traducciones de textos en su contexto social, laboral o escolar.	CPBIT1
2. Desarrolla interpretaciones o traducciones de textos, haciendo uso de diferentes métodos, técnicas y estrategias discursivas, promoviendo el trabajo responsable en sus interpretaciones y traducciones de textos dentro de su contexto social, laboral o escolar.	CPBIT2
3. Organiza los recursos materiales de consulta impresos y/o con apoyo de las TIC's que faciliten y aseguren la calidad de su labor como intérprete traductor de forma innovadora, para la elaboración de traducciones e interpretaciones de producciones orales y escritas.	CPBIT3
4. Explica las características de la interpretación y la traducción con base en los diferentes tipos de textos o producciones orales de forma reflexiva, para aplicar las diferentes técnicas de investigación documental.	CPBIT4
5. Aplica los requisitos con los que debe contar la persona que interprete y-traduzca, haciendo uso del código de ética del traductor en el proceso de aprendizaje, mostrando un comportamiento responsable para trabajar en el campo de la interpretación y/o traducción..	CPBIT5
6. Emplea los elementos de la pronunciación (entonación, ritmo y acentuación), utilizando la recepción y producción oral, reconociendo sus fortalezas y áreas de oportunidad, para lograr una comunicación efectiva en su contexto.	CPBIT6
7. Integra reglas gramaticales de la lengua inglesa, mediante técnicas y recursos didácticos que permitan el análisis y la comprensión de conocimientos de manera asertiva utilizando estructuras gramaticales para el desarrollo de producciones orales y escritas.	CPBIT7
8. Propone producciones de textos tanto orales como escritos, tomando en cuenta las reglas gramaticales de la lengua Inglesa, favoreciendo su creatividad, para la correcta interpretación y traducción..	CPBIT8

## DESARROLLO DE MÓDULOS

Módulo

I

Nombre del Módulo	Horas Asignadas
Conocimientos básicos de la interpretación y la traducción.	112

Propósito del Módulo
<p>Relaciona el origen y proceso histórico de la traducción e interpretación mediante distintas fuentes de información mostrando flexibilidad y apertura para comprender su evolución y metodología.</p> <p>Establece las diferencias entre las formas fonéticas y fonológicas de manera reflexiva mediante el uso del Alfabeto Internacional Fonético, para el proceso de traducción e interpretación en el manejo de la lengua inglesa.</p>

Submódulo

1

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Principios básicos de la interpretación y la traducción.	64

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Inglés III. Literatura I.	Emprendedurismo Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.1 CG 4.5 CG 5.6	CPBITI3 CPBITI5	<p>Antecedentes de la interpretación y la traducción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orígenes etimológicos de la traducción y la interpretación.</li> <li>• Proceso histórico de la traducción a través de su relación con los imperios, las culturas, religiones, literatura, ciencias, e intercambios comerciales entre otros.</li> </ul> <p>Diferencia entre traducción e interpretación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relación entre traducción e interpretación.</li> <li>• Fases del proceso de la traducción: comprensión y expresión.</li> <li>• Métodos y reglas de interpretación y traducción.</li> </ul>	<p>Examina los orígenes etimológicos y procesos históricos de la traducción y la interpretación.</p> <p>Diferencia la relación entre los métodos, reglas y fases del proceso de traducción e interpretación.</p>	<p>Reflexiona sobre diferentes posturas de conducirse en el contexto.</p> <p>Muestra flexibilidad y apertura a diferentes puntos de vista.</p>	<p>Relaciona los orígenes etimológicos así como los procesos históricos de la traducción y la interpretación haciendo uso de diferentes fuentes de información física y/o digital de manera reflexiva, para comprender la evolución de los mismos.</p> <p>Clasifica la relación, las fases, métodos y reglas del proceso de traducción e interpretación, mediante el diseño de mapas semánticos o conceptuales mostrando flexibilidad y apertura, para analizar las diferencias que existen entre ellos.</p>

## Submódulo 2

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Fonética y fonología del inglés.	48

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Inglés III. Literatura I.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.1 CG 4.4 CG 4.5 CG 8.3	CPBITI2 CPBITI6	<p>Diferencia entre fonética y fonología:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonética.</li> <li>• Fonología.</li> <li>• Aplicación de la fonética y fonología.</li> </ul> <p>Alfabeto Internacional Fonético (IPA):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonidos consonantes en inglés.</li> <li>• Sonidos vocales largos y cortos en inglés.</li> <li>• Diptongos en inglés.</li> </ul> <p>Linking sounds of the past regular verbs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• /t/, /d/, /ed/ ending sounds.</li> <li>• Entonación de Yes/No questions.</li> <li>• Entonación de Information questions.</li> </ul>	<p>Distingue las diferencias entre fonética y fonología así como su aplicación.</p> <p>Diferencia los sonidos de las consonantes, vocales y diptongos del IPA.</p> <p>Distingue los linking sounds de verbos regulares en pasado, así como su aplicación en la formulación de preguntas.</p>	<p>Escucha activamente al grupo de personas con la que interactúa.</p> <p>Se comunica de manera asertiva y empática.</p> <p>Favorece su desarrollo creativo manejando tiempos y recursos.</p>	<p>Define las diferencias entre la fonética y la fonología mediante el uso de Alfabeto Internacional Fonético (IPA), expresando ideas y conceptos que favorezcan su creatividad, para su aplicación en el proceso de traducción e interpretación.</p> <p>Formula preguntas cortas e informativas haciendo uso de los sonidos fonéticos de los verbos regulares en pasado privilegiando el dialogo, para el logro de una mejora en la producción oral.</p>

## Módulo

II

Nombre del Módulo	Horas Asignadas
Gramática aplicada a la interpretación y la traducción.	112

## Propósito del Módulo

Plantea elementos discursivos haciendo uso de las estructuras de oraciones, a partir de frases que le permitan expresar de ideas en la realización de traducciones en textos orales y escritos.

Elabora traducciones en distintos textos, empleando estrategias de lectura y técnicas de escritura, así como diversas fuentes de información físicas y/o electrónicas, favoreciendo su creatividad para facilitar el proceso de traducción e interpretación.

## Submódulo

1

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Introducción a la gramática del idioma inglés.	64

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Inglés IV. Literatura II.	Emprendurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.3 CG 4.5 CG 7.1	CPBIT17 CPBIT18	<p>Partes del discurso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustantivos.</li> <li>• Pronombres.</li> <li>• Verbos.</li> <li>• Adjetivos.</li> <li>• Adverbios.</li> <li>• Conjunciones.</li> <li>• Preposiciones.</li> <li>• Interjección.</li> </ul> <p>Estructura de una oración:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipos de frase y cláusula.</li> <li>• Oraciones de acuerdo a su estructura.</li> <li>• Oraciones de acuerdo a su propósito.</li> </ul> <p>Los modificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prefijos.</li> <li>• Sufijos.</li> </ul>	<p>Emplea las partes de un discurso para aplicarlas de forma oral y escrita.</p> <p>Conecta los distintos tipos de frases y cláusulas, para estructurar oraciones en traducciones e interpretaciones en inglés.</p> <p>Construye oraciones haciendo uso de los prefijos y sufijos en una oración.</p>	<p>Privilegia al dialogo para la construcción de nuevos conocimientos.</p> <p>Expresa de manera crítica sus ideas y muestra respeto por las diversas opiniones.</p> <p>Favorece su pensamiento crítico en el manejo de otro idioma.</p>	<p>Combina las partes de un discurso con base a su estructura, privilegiando la construcción de su conocimiento, para su aplicación en traducciones de forma escrita y oral.</p> <p>Construye oraciones de acuerdo a su propósito y estructura, mediante el uso de los distintos tipos de frases y cláusulas, favoreciendo un pensamiento crítico para lograr un mejor entendimiento en textos escritos.</p> <p>Formula frases haciendo uso de prefijos y sufijos, expresando ideas y conceptos en el desarrollo de nuevas oraciones en inglés en su contexto.</p>

Submódulo

2

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Elementos de la interpretación y la traducción.	48

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Inglés IV. Literatura II.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.1 CG 4.3 CG 5.6	CPBIT3 CPBIT4	<p>Propósitos de un texto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elementos de una historia corta.</li> <li>• Las partes de un párrafo.</li> <li>• Texto descriptivo, narrativo, persuasivo y explicativo.</li> </ul> <p>Estrategias de lectura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skimming.</li> <li>• Scannig.</li> <li>• Infering.</li> </ul> <p>Técnicas de escritura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Partes y tipos de una carta.</li> <li>• Grupos de palabras.</li> </ul> <p>Herramientas en la interpretación y la traducción del Inglés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apps para traducir.</li> <li>• Tipos de diccionario.</li> </ul>	<p>Utiliza los elementos de una historia y las partes de un párrafo en el trabajo de traducción de distintos tipos de textos.</p> <p>Selecciona las estrategias de lectura pertinentes para los distintos tipos de textos.</p> <p>Distingue las técnicas de escritura para la elaboración de cartas haciendo uso de grupos de palabras.</p> <p>Emplea las diversas fuentes de información tanto físicas y/o electrónicas en la interpretación y la traducción del inglés.</p>	<p>Muestra innovación y diversas formas de expresarse en su contexto.</p> <p>Se informa a través de diversas fuentes antes de tomar decisiones.</p> <p>Respeto y tolera a sus semejantes contribuyendo al mejoramiento del ambiente laboral.</p> <p>Muestra flexibilidad y apertura a diferentes puntos de vista.</p>	<p>Construye el propósito de un texto haciendo uso de las partes y los elementos de un párrafo, mostrando interés por la innovación de su aprendizaje, para producir interpretaciones y traducciones de textos.</p> <p>Desarrolla interpretaciones y traducciones empleando estrategias de lectura y técnicas de escritura mostrando flexibilidad y apertura, para facilitar el proceso del mismo.</p> <p>Plantea diversas fuentes de información físicas y/o electrónicas expresando ideas y conceptos que favorecen su creatividad en el proceso de traducción e interpretación.</p>

## Módulo

III

Nombre del Módulo	Horas Asignadas
Iniciación a la práctica de la interpretación y la traducción.	112

## Propósito del Módulo

Elabora interpretaciones y traducciones haciendo uso de diversas estructuras gramaticales, técnicas y estrategias, favoreciendo un pensamiento crítico que le permita realizar producciones orales y escritas en diferentes contextos.

## Submódulo

1

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Aplicación de la gramática inglesa y fonológica.	64

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Se retomarán las asignaturas que se impartan en cada plantel en 5to semestre de los componentes básico y propedéutico.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.1 CG 4.5 CG 5.6	CPBIT17 CPBIT18	<p>Tiempos simples y compuestos en presente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presente simple vs presente continuo.</li> <li>• Presente perfecto vs presente simple.</li> <li>• Presente continuo usado para planes futuros.</li> <li>• Presente simple en su forma pasiva.</li> </ul> <p>Tiempos simples y compuestos en pasado:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pasado continuo vs pasado simple.</li> <li>• Pasado simple vs pasado perfecto.</li> <li>• Pasado simple en su forma pasiva.</li> </ul> <p>Comparativos y superlativos.</p>	<p>Selecciona los tiempos simples y compuestos en el presente y el pasado, para realizar producciones orales y escritas.</p> <p>Compara personas, lugares y cosas haciendo uso de los comparativos y superlativos en conversaciones.</p> <p>Emplea preposiciones, gerundios en infinitivos, uso del <i>enough</i>, patrones de verbos, así como el tercer condicional en diversas producciones.</p> <p>Aplica diversas estructuras gramaticales para realizar reporte</p>	<p>Favorece su pensamiento crítico en el manejo de otro idioma.</p> <p>Respeto las características y diferencias tanto propias como de los demás.</p> <p>Escucha y participa activamente en unas comunicaciones orales y escritas.</p> <p>Actúa de manera congruente con disposición para aprender de forma continua y autónoma.</p>	<p>Elabora traducciones haciendo uso de los tiempos simples y compuestos en presente y pasado, favoreciendo un pensamiento crítico, para realizar diversas producciones orales y escritas.</p> <p>Establece comparaciones de personas, lugares, animales, cosas, etc. haciendo uso de los comparativos y superlativos con respeto a las diferencias propias y de otros contextos, para elaborar conversaciones orales y escritas.</p> <p>Emplea preposiciones, gerundios en infinitivos, uso del <i>enough</i>, patrones de verbos, así como el tercer condicional a partir de una escucha y participación activa para realizar</p>

		<p>Preposiciones + gerundios e infinitivos.</p> <p>Uso del “enough + noun + adjective”.</p> <p>“Verb patterns”.</p> <p>Tercer condicional.</p> <p>Reporte hablado en oraciones afirmativas y comandos y preguntas.</p>	<p>hablado en oraciones afirmativas, comandos y preguntas.</p>		<p>traducciones acordes al contexto.</p> <p>Estructura un reporte hablado haciendo uso de diferentes reglas gramaticales, mostrando disposición para aprender de forma continua y autónoma, para el logro de una adecuada traducción e interpretación.</p>
--	--	--	--	--	--

Submódulo 2

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Estrategias de lectura aplicadas a la interpretación y la traducción.	48

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Asignaturas del mismo semestre.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.2 CG 4.3 CG 8.3	CPBITI2 CPBITI4	<p>Componentes de un texto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fondo, forma y estructura de un texto.</li> </ul> <p>Técnicas de lectura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lectura con propósito.</li> <li>Predicciones de contexto.</li> <li>Tomar notas.</li> <li>Elaboración de Glosarios.</li> <li>Cognados.</li> </ul> <p>Semántica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Campos semánticos.</li> <li>Diferencia entre significado y significante.</li> </ul> <p>Interpretación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tipos de Interpretación.</li> </ul> <p>Interpretación Consecutiva y simultánea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Proceso de la interpretación.</li> </ul>	<p>Utiliza los componentes de un texto, así como las técnicas de lectura en la producción de interpretaciones y traducciones. .</p> <p>Construye campos semánticos partiendo de significados y significantes de acuerdo a su contexto.</p> <p>Aplica los tipos y procesos de interpretación en textos de forma oral y escrita.</p>	<p>Muestra innovación y diversas formas de expresarse en su contexto.</p> <p>Se compromete con el trabajo, la disciplina y el orden.</p> <p>Prueba ideas audaces para lograr una comunicación oral y escrita asertiva.</p>	<p>Elabora traducciones e interpretaciones haciendo uso de los componentes de un texto y las técnicas de lectura, mostrando compromiso, disciplina y orden para lograr un trabajo de calidad.</p> <p>Desarrolla campos semánticos a través de significados y significantes haciendo uso de diversos contextos, mostrando apertura y respeto a la diversidad que favorezca el trabajo de interpretación y traducción.</p> <p>Integra los tipos de procesos de interpretación, que requiere la persona que interpreta y traduce, de forma colaborativa, para llevar a cabo producciones de forma oral y escrita.</p>

## Módulo

IV

Nombre del Módulo	Horas Asignadas
Práctica de campo de la interpretación y la traducción	112

## Propósito del Módulo

Construye textos a partir de patrones de organización de párrafos, haciendo uso de las distintas fuentes de información tanto físicas y/o electrónicas de manera consciente e informada, que favorezcan la diversidad en la producción de textos.

Elabora interpretaciones orales a partir de los factores internos y externos así como de las actividades estratégicas, haciendo uso de materiales impresos y/o digitales manejando tiempos y recursos para lograr una labor optima del intérprete.

## Submódulo

1

Nombre del Submódulo	Horas Asignadas
Producción de textos.	64

Interdisciplinariedad	Ejes Transversales
Se retomarán las asignaturas que se impartan en cada plantel en 6to semestre de los componentes básico y propedéutico.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.3 CG 4.4 CG 4.5	CPBIT11 CPBIT18	<p>Manejo de vocablos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pablaras compuestas.</li> <li>• Construcción de vocabulario de manera gradual.</li> <li>• Uso de Glosarios.</li> <li>• Uso de cognados.</li> </ul> <p>Elaboración de textos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patrones de organización de un párrafo.</li> <li>• Comprensión de párrafos.</li> <li>• Resumen y parafraseo.</li> </ul> <p>Critical Reading.</p>	<p>Emplea grupos de palabras compuestas apoyándose de glosarios y cognados, en la construcción de vocabulario.</p> <p>Aplica patrones de organización en la comprensión, resumen y parafraseo de párrafos para la elaboración de textos.</p> <p>Examina diferentes tipos de textos, por medio de la lectura crítica en apoyo a la producción de los mismos.</p>	<p>Toma decisiones de manera consciente e informada, asumiendo las consecuencias en el manejo de otro idioma.</p> <p>Reflexiona sobre diferentes posturas de conducirse en el contexto.</p> <p>Expresa de manera crítica sus ideas, y muestra respeto por las demás opiniones.</p>	<p>Elabora listas de palabras creando vocabulario nuevo, y apoyándose en todo momento en las fuentes informativas tanto físicas como electrónicas actuando de manera consciente en el manejo de otro idioma, y que sirvan de apoyo en la elaboración creativa de textos.</p> <p>Produce textos de su preferencia aplicando los patrones convenientes en la organización de párrafos, expresándose de manera crítica y con respeto en la elaboración de dichos textos.</p>

Submódulo

2

Nombre del Submódulo		Horas Asignadas
Producción oral.		48
Interdisciplinariedad	Ejes Transversales	
Se retomarán las asignaturas que se impartan en cada plantel en 6to semestre de los componentes básico y propedéutico.	Emprendedurismo. Vinculación laboral. Iniciar, continuar y concluir sus estudios de nivel superior.	

CLAVE CG	CLAVE CPB	Conocimientos Básicos	Habilidades	Actitudes	Aprendizajes Esperados
CG 4.1 CG 4.3 CG 4.4 CG 8.3 CG 9.1	CPBITI2 CPBITI5	Factores internos y externos que influyen en la interpretación.  Actividades estratégicas para la producción oral: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrevistas.</li> <li>• Simposium.</li> <li>• Ponencias.</li> <li>• Conferencias.</li> <li>• Convenciones.</li> <li>• Foros.</li> <li>• Role plays.</li> </ul>	Distingue los factores internos y externos de la interpretación.  Experimenta las diferentes actividades estratégicas para la producción oral.	Muestra un comportamiento propositivo en beneficio del entorno, manteniendo relaciones personales y profesionales.  Favorece su desarrollo creativo manejando tiempos y recursos.  Muestra un comportamiento ético detectando oportunidades.	Establece los factores internos y externos de la interpretación, favoreciendo la labor ética de la persona que interpreta, generando producciones orales.  Plantea diferentes actividades estratégicas haciendo uso de materiales impresos y/o digitales manejando tiempos y recursos, favoreciendo su desarrollo creativo, asegurando producciones orales óptimas, así como la labor del personal que interpreta.

## EVALUACIÓN POR COMPETENCIAS

Con base en el Acuerdo 8/CD/2009 del Comité Directivo del Sistema Nacional de Bachillerato, actualmente denominado Padrón de Buena Calidad del Sistema Nacional de Educación Media Superior (PBC-SiNEMS), la evaluación debe ser un proceso continuo que permita recabar evidencias pertinentes sobre el logro de aprendizajes del estudiantado tomando en cuenta la diversidad de estilos y ritmos, con el fin de retroalimentar el proceso de enseñanza-aprendizaje y mejorar sus resultados.

De igual manera, el Modelo Educativo para la Educación Obligatoria (SEP 2017) señala que la evaluación es un proceso que tiene como objetivo mejorar el desempeño del alumnado e identificar sus áreas de oportunidad. Además, es un factor que impulsa la transformación de la práctica pedagógica y el seguimiento de los aprendizajes.

Para que la evaluación sea un proceso transparente y participativo donde se involucre al personal docente y al estudiantado, debe favorecerse:

- **La autoevaluación:** en ésta el bachiller valora sus capacidades con base a criterios y aspectos definidos con claridad por el personal docente, el cual debe motivarle a buscar que tome conciencia de sus propios logros, errores y aspectos a mejorar durante su aprendizaje.
- **La coevaluación:** a través de la cual las personas pertenecientes al grupo valoran, evalúan y retroalimentan a un integrante en particular respecto a la presentación de evidencias de aprendizaje, con base en criterios consensuados e indicadores previamente establecidos.
- **La heteroevaluación:** la cual consiste en un juicio emitido por el personal docente sobre las características del aprendizaje del estudiantado, señalando las fortalezas y aspectos a mejorar, teniendo como base los aprendizajes logrados y evidencias específicas.

Para evaluar por competencias, se debe favorecer el proceso de formación a través de:

- **La Evaluación Diagnóstica:** se realiza antes de algún proceso educativo (curso, secuencia o segmento de enseñanza) para estimar los conocimientos previos del estudiantado, identificar sus capacidades cognitivas con relación al programa de estudios y apoya al personal docente en la toma de decisiones para el trabajo en el aula.
- **La Evaluación Formativa:** se lleva a cabo durante el proceso educativo y permite precisar los avances logrados en el desarrollo de competencias por cada estudiante y advierte las dificultades que encuentra durante el aprendizaje. Tiene por objeto mejorar, corregir o reajustar su avance y se fundamenta, en parte, en la autoevaluación. Implica una reflexión y un diálogo con el estudiantado acerca de los resultados obtenidos y los procesos de aprendizaje y enseñanza que le llevaron a ello; permite estimar la eficacia de las experiencias de aprendizaje para mejorarlas y favorece su autonomía.

- **La Evaluación Sumativa:** se realiza al final de un proceso o ciclo educativo considerando el conjunto de diversas evidencias que surgen de los aprendizajes logrados.

Con el fin de que el estudiantado muestre el saber hacer que subyace en una competencia, los aprendizajes esperados permiten establecer una estrategia de evaluación, por lo tanto contienen elementos observables que deben ser considerados en la evaluación tales como:

- La participación (discurso y comunicación, compromiso, empeño e iniciativa, cooperación).
- Las actividades generativas (trabajo de campo, proyectos, solución de casos y problemas, composición de textos, arte y dramatizaciones).
- Las actividades de análisis (comprensión e integración de conceptos como interpretación, síntesis y clasificación, toma de decisiones, juicio y evaluación, creación e invención y pensamiento crítico e indagación).

Para ello se consideran instrumentos que pueden agruparse principalmente en (Díaz-Barriga, 2014):

- **Rúbricas:** Son guías que describen las características específicas de lo que se pretende evaluar (productos, tareas, proyectos, exposiciones, entre otras) precisando los niveles de rendimiento que permiten evidenciar los aprendizajes logrados de cada estudiante, valorar su ejecución y facilitar la retroalimentación.
- **Portafolios:** permiten mostrar el crecimiento gradual y los aprendizajes logrados con relación al programa de estudios, centrándose en la calidad o nivel de competencia alcanzado y no en una mera colección al azar de trabajos sin relación. Éstos establecen criterios y estándares para elaborar diversos instrumentos para la evaluación del aprendizaje ponderando aspectos cualitativos de lo cuantitativo.

Los trabajos que se pueden integrar en un portafolio y que pueden ser evaluados a través de rúbricas son: ensayos, videos, series de problemas resueltos, trabajos artísticos, trabajos colectivos, comentarios a lecturas realizadas, autorreflexiones, reportes de laboratorio, hojas de trabajo, guiones, entre otros, los cuales deben responder a una lógica de planeación o proyecto.

Con base en lo anterior, los programas de estudio de la Dirección General del Bachillerato al incluir elementos que enriquecen la labor formativa tales como la transversalidad, las habilidades socioemocionales y la interdisciplinariedad trabajadas de manera colegiada y permanentemente en el aula, consideran a la evaluación formativa como eje central al promover una reflexión sobre el progreso del desarrollo de competencias del alumnado. Para ello, es necesario que el personal docente brinde un acompañamiento continuo con el propósito de mejorar, corregir o reajustar el logro del desempeño del bachiller sin esperar la conclusión del semestre para presentar una evaluación final.

## FUENTES DE CONSULTA

**BÁSICA:**

Módulo I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cleghorn T.L. (2016). Applied Articulatory Phonetics: A Practical Guide to the Study of Speech Sounds. Primera edición. Estados Unidos. Editorial T. L. Cleghorn. ISBN: 9780692927236</li> <li>• Wentlent Anna (2014). Alfred's IPA Made Easy: A Guidebook for the International Phonetic Alphabet. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Alfred Pub Co Inc. ISBN: 9781470615611</li> </ul>
Módulo II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Straus Jane (2014). The Blue Book of Grammar and Punctuation: An Easy-to-Use Guide with Clear Rules, Real-World Examples, and Reproducible Quizzes. Décimo primera edición. Estados Unidos. Editorial Wiley. ISBN 9781118785560.</li> <li>• Murphy Raymond (2016). Essential grammar in use with answers: a self-study reference and practice book for elementary learners of english. Cuarta edición. Estados Unidos. Editorial Cambridge University Press. ISBN: 9781107480551.</li> </ul>
Módulo III	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Murphy Raymond (2015). English Grammar in Use Book with Answers and Interactive eBook: Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English. Cuarta edición. Estados Unidos. Cambridge University Press. ISBN: 9781107539334.</li> <li>• Murphy Raymond (2015). English Grammar in Use Book: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English: With Answers. Tercera edición. UK. Editorial Cambridge. ISBN: 9783125343368.</li> </ul>
Módulo IV	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hewings Martin (2013). Advanced Grammar in Use with Answers: A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English. Segunda edición. UK. Editorial Cambridge University Press. ISBN: 9781107697386.</li> <li>• Williams Jessica (2013). Reading and Vocabulary Focus 3. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Heinle ELT. ISBN: 9781285173368.</li> </ul>

**COMPLEMENTARIA:**

- Collins Beverly y Mees Inger M. (2013). Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415506496.
- Mikulecky Jeffries (2010). Reading Power 2 Sb (Intermediate). Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Pearson. ISBN: 9780138143886.

- Thorum Arden R. (2012). *Phonetics A Contemporary Approach*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Jones & Bartlett Learning. ISBN 9781449678890.
- Cleghorn T.L. (2016). *Applied Articulatory Phonetics: A Practical Guide to the Study of Speech Sounds*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial T. L. Cleghorn. ISBN: 9780692927236
- Collins Beverly y Mees Inger M. (2013). *Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students*. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415506496
- Wentlent Anna (2014). *Alfred's IPA Made Easy: A Guidebook for the International Phonetic Alphabet*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Alfred Pub Co Inc. ISBN: 9781470615611
- Clark John (2016). *Manual of Linguistics. a Concise Account of General and English Phonology, with Supplementary Chapters on Kindred Topics*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Wentworth Press. ISBN 9781371011543.
- Mikulecky Beatrice S. y Jeffries Linda (2011). *More Reading Power 3: Extensive Reading, Vocabulary Building, Comprehensive Skills, Reading Fluency*. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Allyn & Bacon. ISBN: 9780132089036.
- Balfour Irvine William (2012). *The parts of Speech: An Easy Grammar*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Nabu Press. ISBN: 9781276694148.
- Tyulenev Sergey (2014). *Translation and Society: An Introduction*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415721226.
- Baker Lidia y Blass Laurie (2016). *21st Century Communication 1: Listening, Speaking and Critical Thinking*. Segunda edición. Estados Unidos. Editorial Heinle. ISBN: 9781305945920.
- Mikulecky Beatrice S. (2007). *Advanced Reading Power 4: Extensive Reading, Vocabulary Building, Comprehensive Skills, Reading Fluency*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Pearson Education. ISBN: 9780131990272.
- Suojanen Tytti, Koskinen Kaisa y Tuominen Tiina. (2014). *User-Centered Translation*. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9781138795501.
- Hewings Martin (2015). *Advanced Grammar in Use: A Self-study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, With Answers and Ebook*. Tercera edición. UK. Editorial Cambridge. ISBN: 9783125401075.

## ELECTRÓNICA

- Language Guide. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.languageguide.org/english/vocabulary/>.
- Phonetic Focus. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: [http://cambridgeenglishonline.com/Phonetics\\_Focus/](http://cambridgeenglishonline.com/Phonetics_Focus/).
- Phonetic Chart. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.teachingenglish.org.uk/article/phonetic-chart>
- Dictionary. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.dictionary.com>.
- Vocabulary. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.languageguide.org/english/vocabulary/>
- Grammar. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <https://www.grammarly.com/>

## APPS

- Kepham Educación (2018). Kepham ( Versión 5.5.5) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.study.english.pronunciation>.
- Awabe Educación (2017). Awabe (Versión 1.1.2) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.awabe.englishpronunciation>
- Bapno Store (2018). Bapno Store (Versión 3.2.3) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gminh.english.pronunciation&hl=es\\_419](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gminh.english.pronunciation&hl=es_419).
- Memrise (2018). Memrise: aprende idiomas (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memrise.android.memrisecompanion>.
- Merriam-Webster Inc. (2018). Dictionary Merriam-Webster (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memrise.android.memrisecompanion>.
- MobiSystems Inc. (2017). Oxford Dictionary of English (Versión 152) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/oxford-dictionary-of-english/id665056146?mt=8>.
- Coderz. (2018). English Tenses Book (Versión 10.0.5) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.coderzheaven.english.tenses>.
- Cambridge Learning. (2018). English Grammar in Use (Versión 1.11.06) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=org.cambridge.englishgrammar.egiu>.
- Flames Dev Studio. (2016). English Grammar in Use (Versión 1.1) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=p09.minh.english\\_grammar\\_in\\_use](https://play.google.com/store/apps/details?id=p09.minh.english_grammar_in_use).
- Lavender Flower. (2017). Learn English Grammar (Versión 1.3) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.learnenglish.grammar>.

- FluentU. (2018). FluentU Learn Languages (Versión 1.5.4) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/fluentu-learn-languages/id917892175?mt=8>.
- Rosetta Stone Ltd. (2013). Rosetta Stone Learn Language (Versión 5.2.2) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/rosetta-stone-learn-language/id435588892?mt=8>.
- Duolingo. (2018). Duolingo idiomas (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=com.duolingo&hl=es\\_419](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.duolingo&hl=es_419).
- Edmodo Inc. (2018). Edmodo (Versión 9.8.4) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.fusionprojects.edmodo&hl=es>.
- Knudge.me. (2018). Improve English: Word Games (Versión 2.4.0) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.knudge.me>.
- E-Learning Edus. (2018). IELTS English Listening (Versión 2018.01.10) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.elearning.ielts>.
- E-Learning Edus. (2018). Learning English: BBC News (Versión 2018. 02.25.0) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.elearning.bbc>.
- Learning Edu. (2018). TOEFL test - Free practice (Versión 1.0) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.learningenglish.toeflfreepractice>.
- FR-solutions. (2018). IELTS Writing (Versión 3.3.3) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=com.fr\\_solutions.ielts.writing&hl=es](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.fr_solutions.ielts.writing&hl=es).

## CRÉDITOS

*Personal docente que elaboró:*

*Ricardo Cruz Rangel.* Colegio de Bachilleres del Estado de Durango. Plantel 04

*Irene Tapia Tapia.* Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos. Plantel 05.

*Personal docente que validó:*

Grupos colegiados de los Centros de Estudios de Bachillerato, Preparatorias Federales "Lázaro Cárdenas" y Colegios de Bachilleres estatales, que operan este programa.

*Personal académico que coordinó:*

*María del Pilar Sánchez Marín.* Subdirección Académica Normativa

*Brenda Nalleli Durán Orozco.* Departamento de Superación Académica y Actividades Paraescolares.

*Héctor Franco Gutiérrez.* Asesoría psicopedagógica

*Nora Angélica Guerrero Horta.* Asesoría psicopedagógica

*María Guadalupe Matías García.* Asesoría psicopedagógica

*Mariana Méndez Rodríguez.* Asesoría psicopedagógica.

*José Agustín Mendoza Abascal.* Asesoría psicopedagógica.

*María Guadalupe Catalina Sánchez González.* Asesoría psicopedagógica.

*Jorge Torres Govea.* Asesoría psicopedagógica.

## DIRECTORIO

DIRECTORIO



**CARLOS SANTOS ANCIRA**  
DIRECTOR GENERAL DEL BACHILLERATO

**MARTHA ELBA MADERO ESTRADA**  
DIRECTORA DE COORDINACIÓN ACADÉMICA